



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Room 100,  
167 Lombard Ave.  
Winnipeg  
Manitoba  
R3B 0T6  
Bid Fax: (204) 983-0338

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Public Works and Government Services Canada -  
Western Region  
Room 100  
167 Lombard Ave.  
Winnipeg  
Manitoba  
R3B 0T6

<b>Title - Sujet</b> Hospitality Grade Furniture CHARS	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> ET025-171747/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> INAC ET025-171747	<b>Date</b> 2017-01-06
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$WPG-070-10067	
<b>File No. - N° de dossier</b> WPG-6-39161 (070)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-01-16</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Barenz, Leanne	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> wpg070
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (204) 229-6909 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (204) 983-7796
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> See herein	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Cette **modification 003** est apportée pour afficher le procès-verbal rédigé à la conférence des soumissionnaires qui a eu lieu le 16 décembre 2016 et pour répondre aux questions reçues à la suite de la demande de soumission n° **ET025-171747/A** comme suit :

**CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES  
ET025-171747 CHARS Hospitality Furniture  
Vendredi 16 décembre 2016  
Salle des fichiers-X  
De 10 h 05 à 10 h 25**

Présents :

- Leanne Barenz, Mark Schneider et Karen Kuzych, TPSGC Winnipeg
  - Santino Ciccarella et Shavita Dher, Affaires indiennes et du Nord Canada
  - Nicole Pare, Grand and Toy
- 
- Leanne Barenz reprend certains points concernant les demandes de propositions (DP). Il faut faire parvenir les questions techniques par courriel à Leanne Barenz. Son adresse électronique est fournie dans la DP.
  - Sur la première page de la DP figurent l'adresse de la réception des soumissions et la date de clôture de l'appel d'offres prévue pour le 16 janvier 2017 à 14 h, HNC.
  - Il y a une erreur sur la première page, deux adresses s'y trouvent. Cette erreur sera corrigée. L'adresse de destination sera celle de Cambridge Bay.
  - Tout soumissionnaire souhaitant recevoir un compte rendu après la clôture de l'appel d'offres peut en faire la demande dans les 15 jours ouvrables suivant la clôture.
  - L'entente sur la revendication territoriale globale qui s'applique à cet approvisionnement est l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.
  - Les instructions uniformisées figurent dans le guide des clauses et conditions uniformisées d'achat sur le site Web Achats et ventes.
  - Envoyez vos questions au plus tard sept jours civils avant la date de clôture de l'appel d'offres. Ainsi, nous aurons le temps de répondre aux questions, de traduire les documents et d'envoyer les modifications. Nous préférons ne pas reporter la date de clôture à cause de notre horaire surchargé.
  - Les directives de préparation des soumissions exigent que les soumissionnaires fournissent : deux (2) copies papier de la soumission technique, une (1) copie papier de la soumission financière, et une (1) copie papier des attestations.
  - Cette exigence comporte un critère technique obligatoire ainsi qu'une partie cotée qui détaille les calculs et de quelle façon nous obtenons les résultats finals.
  - La mise en application du plan d'avantages offerts aux Inuits est facultative, mais si vous pouvez vous conformer aux exigences, elles sont décrites dans la demande de soumissions.

- La DP indique les attestations qui doivent être fournies avec la soumission ainsi qu'une déclaration de condamnation à une infraction, s'il y a lieu.
- Avant l'attribution du marché, nous vous demanderons de nous fournir des documents portant sur les dispositions relatives à l'intégrité que vous avez adoptées; ces documents peuvent consister en une liste des membres de votre conseil d'administration et en une preuve de votre participation au programme des contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi.
- La partie 6 regroupe les clauses du marché. La date limite de livraison a été fixée au 19 juin 2017. Comme notre horaire est toujours surchargé, il s'agit de la date prévue pour l'instant.
- Le chargé de projet sera désigné dans le contrat subséquent.
- La base de paiement diffère quelque peu de celle que nous avons pu voir auparavant en ce qui a trait à l'établissement des paiements d'étape. Vous devrez remplir le formulaire de demande de paiement PWGSC-TPSGC 1111. Ce formulaire contient un lien. Les instructions relatives à la facturation diffèrent également quelque peu de celles que nous avons pu voir auparavant en ce qui a trait à l'utilisation de ce formulaire.
- Mark Schneider, TPSGC Winnipeg, examine les spécifications techniques. Cet approvisionnement sert à meubler 10 logements : un duplex et un huit plex. La trousse de la DP contient deux dessins différents. Les logements en question sont en construction. Ils devraient être prêts aux environs du 1<sup>er</sup> avril 2017.
- Le but est de vous permettre de prendre possession de la maison pour y installer le mobilier. Vous seriez responsable du respect des exigences en matière de santé et de sécurité de l'installateur, de la protection des bâtiments, etc., comme il est décrit à la Division 1.
- Avant l'expédition (comme il est indiqué à l'annexe B, la Base de paiement), nous voulons obtenir un examen des dessins d'atelier. Dans le cadre de votre soumission, dans la partie portant sur l'identification de divers produits, après l'attribution, nous voulons confirmer que ce sont les produits que nous recherchons. Compte tenu de l'emplacement de Cambridge Bay au Nunavut et des exigences en matière de transport aérien, nous ne voulons pas y expédier des produits puis réaliser qu'ils ne respectent pas les exigences établies, ce qui constituerait un véritable gaspillage d'argent. Il y a une composante monétaire dans la base de paiement qui vous permet de disposer de fonds.
- L'appendice A de la base de paiement, dans l'échéancier des articles, contient 19 articles différents. Article 1, le cadre des lits superposés et les matelas sont en fait des caractéristiques souhaitables; c'est la raison pour laquelle ils se retrouvent dans l'annexe A1. Pour l'instant, les utilisateurs n'ont pas besoin de lits superposés, mais ils veulent avoir ce choix et voudraient avoir un ensemble assorti. Nous recherchons donc un produit correspondant.
- L'annexe A2 donne un aperçu des critères obligatoires et l'annexe A3 donne un aperçu des critères cotés. Vous devez respecter toutes les exigences obligatoires et les critères cotés tels que spécifiés dans votre offre.
- Encore une fois, le plan d'avantages offerts aux Inuits s'applique seulement si vous le voulez et cela a une incidence sur les coûts.
- Comme nous l'avons déjà mentionné, les maisons devraient être prêtes pour le 1<sup>er</sup> avril. Nous avons posé ces jalons afin de nous assurer de disposer de suffisamment de temps, ce qui fait que nous avons environ un mois pour expédier les articles. Vous avez le choix quant au mode

de transport, mais la solution la plus pratique serait de transporter l'équipement par voie terrestre jusqu'à Yellowknife, puis de le transporter par voie aérienne jusqu'à Cambridge Bay. Tout cela prend du temps et il faut en tenir compte lors de l'établissement du calendrier proposé. Ainsi, une fois le mobilier acheminé à Cambridge Bay, il faudra se rendre sur place et procéder à l'installation. L'installation peut se faire le jour même ou avant et peut faire l'objet d'une discussion après l'attribution.

- La trousse contient une grille de conformité à remplir, qui est disponible sur le site Web Achats et ventes. Comme le mentionne Mark, il y a divers onglets, y compris un sur les lits superposés souhaitables. Chacun de ces onglets comprend les critères obligatoires, y compris les critères cotés. Les critères cotés décrivent l'attribution des points et les éléments pour lesquels ils seront attribués. Plus vous fournirez de détails, plus il nous sera facile d'évaluer vos produits et de déterminer s'ils respectent nos exigences. Un renvoi aux numéros de page dans les documents serait grandement apprécié.
- Tour de table : Il n'y a ni question ni commentaire. Si vous avez des questions ou des commentaires après cette réunion, veuillez les faire parvenir le plus tôt possible par courriel à Leanne Barenz.

### **Questions reçues :**

#### **Q1**

Pouvez-vous confirmer que selon les dessins, l'estimation est pour une unité de deux étages et un duplex... ou est-ce qu'il y a d'autres bâtiments? Je ne vois pas le nombre total d'unités.

#### **R1**

Veuillez consulter les dessins modifiés ci-joints aux modifications, nous avons huit unités de deux étages dans un huit plex (dessin WD02), et deux unités d'un étage dans un duplex (dessin WD01). Les adresses sont les suivantes et figurent sur la carte révisée jointe avec cette modification.

Duplex : Dessin WD01

60 A, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 25, pâté 54, plan 3939  
60 B, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 25, pâté 54, plan 3939

Huit plex : Dessin WD02

62 A, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 23 et 24, pâté 54, plan 3939  
62 B, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 23 et 24, pâté 54, plan 3939  
62 C, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 23 et 24, pâté 54, plan 3939  
62 D, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 23 et 24, pâté 54, plan 3939  
62 E, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 23 et 24, pâté 54, plan 3939  
62 F, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 23 et 24, pâté 54, plan 3939  
62 G, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 23 et 24, pâté 54, plan 3939  
62 H, rue Nugak, Cambridge Bay, Nunavut — Lot 23 et 24, pâté 54, plan 3939

#### **Q2**

Ces dessins préliminaires seront-ils utilisés pour obtenir le compte final?

#### **R2**

Solicitation No. – N° de l'invitation

ET025-171747/A

Client Ref. No. – N° de réf. du client

ET025-171747

Amd. No. – N° de la modif.

003

File No. – N° du dossier

Buyer ID – Id de l'acheteur

Wpg070

CCC No./N° CCC – FMS No./N° VME

Veillez utiliser les plans révisés joints à cette modification.

**Q3**

Sur le plan du 2<sup>e</sup> étage, dans la chambre avec le lit jumeau, est-ce qu'il y a une commode et un bureau à côté de la lumière?

**R3**

La chambre avec un lit jumeau comprend :

- 1 lit jumeau
- 1 lampe de table
- 1 table de nuit
- 2 commodes
- 1 lampe sur pied

Un bureau se trouve au rez-de-chaussée, près de l'entrée avant.

**Q4**

Sur le plan du 2<sup>e</sup> étage, à quoi sert la pièce située au-dessus de la chambre avec le lit jumeau?

**R4**

Une salle de lavage se trouve au-dessus de la chambre avec le lit jumeau, mais elle n'est pas visée par le marché.

**Q5**

Sur le plan du duplex, quel est l'article situé près du réfrigérateur?

**R5**

Il s'agit d'une menuiserie qui n'est pas visée par le marché.

**Q6**

Sur le plan du duplex, à quoi sert la pièce adjacente à la chambre avec le grand lit?

**R6**

Une penderie est adjacente à la chambre et une salle de lavage se trouve au-dessus de la chambre avec le grand lit. La penderie et la salle de lavage ne sont pas visées par le marché.

**Q7**

Sur le plan du duplex, est-ce qu'il y a trois commodes hautes dans chaque chambre où il y a un grand lit?

**R7**

Oui, c'est exact. Si nécessaire, elle peut aussi être utilisée comme table à langer.

Solicitation No. – N° de l'invitation

Amd. No. – N° de la modif.

Buyer ID – Id de l'acheteur

ET025-171747/A

003

Wpg070

Client Ref. No. – N° de réf. du client

File No. – N° du dossier

CCC No./N° CCC – FMS No./N° VME

ET025-171747

**Q8**

Voulez-vous que les chaises de bureau, qui figurent sur le plan du rez-de-chaussée et celui du duplex, soient les mêmes que celles de la salle à manger?

**R8**

Oui, c'est exact.

Veuillez consulter la base de paiement, jalon 3 et apporter les modifications suivantes :

**Supprimer** : Installer dans le complexe de la Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique

**Insérer** : Installer aux emplacements figurant sur la carte fournie.

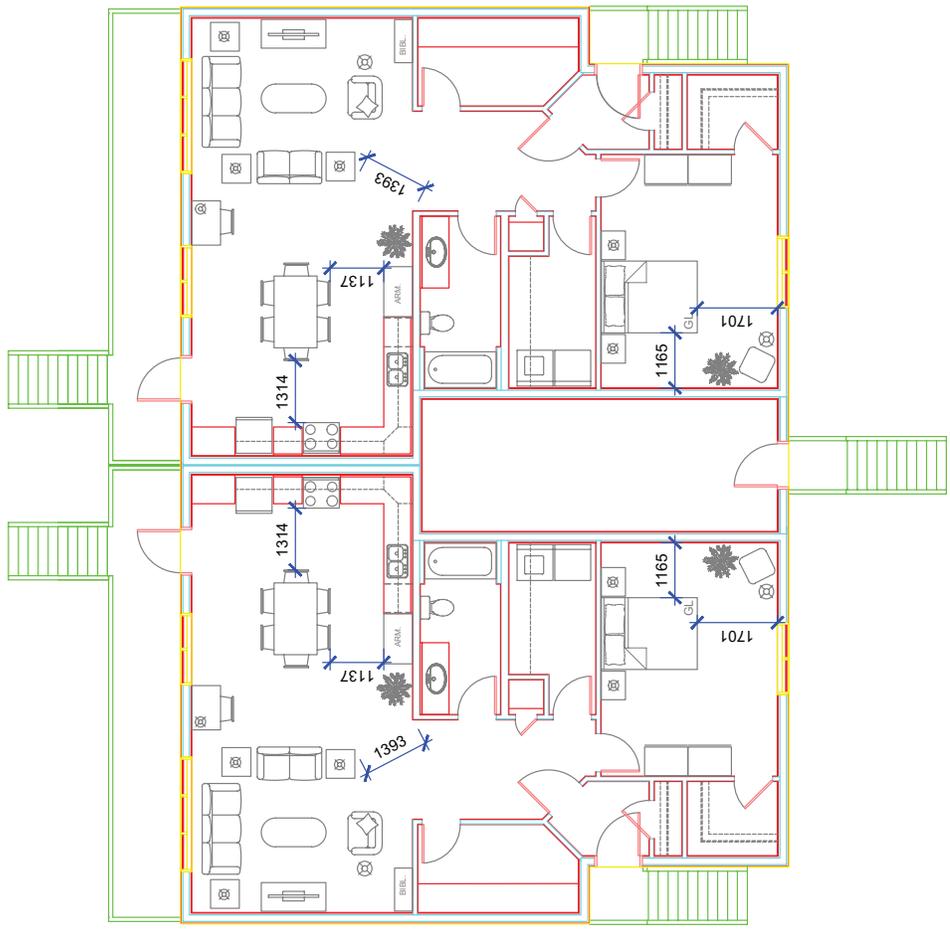
Toutes les autres modalités demeurent inchangées.



# Cambridge Bay Iqaluktuuttiaq Roads & Civic Addresses

© Her Majesty the Queen, 2016  
 Planning and Lands Department  
 This information is for reference purposes only.  
 Original data provided by the Government of Nunavut, as of 1st March 2016.  
 This information is provided as a public service and is not intended to be used as a legal document.  
 Updated and file provided by the Planning and Lands Department, 2016.

Remarque : Les plans sont présentés à titre de référence final seulement. L'emplacement final du mobilier doit être confirmé un (1) mois avant la livraison.



1 Plan de maison à deux logements  
Échelle : 1:100

L'entrepreneur doit vérifier toutes les dimensions et les conditions sur place et immédiatement signaler tout écart au responsable du projet.												
03	Émis pour soumission	16-06-13	<table border="1"> <tr> <td>A</td> <td>B</td> <td>C</td> </tr> <tr> <td>A</td> <td>B</td> <td>C</td> </tr> <tr> <td>A</td> <td>B</td> <td>C</td> </tr> </table>	A	B	C	A	B	C	A	B	C
A	B	C										
A	B	C										
A	B	C										
02	Émis pour examen	16-05-20										
01	Émis pour examen	16-04-19										
00	Émis pour XXX	XX-XX-XX										
révisions		description	date									
		A. détails n° du détail	A									
		B. location drawing no. sur dessin n°	B									
		C. drawing no. n° du dessin	C									
project <b>SCREA - Plan de maison à 2 logements - disposition du mobilier résidentiel</b> Cambridge Bay												
Plan de maison à deux logements Échelle : Indiquée												
Designed By	PW	Conçu par	(aaasimmj)									
Date	2016-05-18	Date	(aaasimmj)									
Drawn By	PW	Dessiné par	(aaasimmj)									
Date	2016-05-18	Date	(aaasimmj)									
Reviewed By	BW	Examiné par	(aaasimmj)									
Date	2016-05-18	Date	(aaasimmj)									
Approved By	Santino Ciccarella	Approuvé par	(aaasimmj)									
Date	2016-05-18	Date	(aaasimmj)									
Tender	Mark Schneider	Submission										
Project Authority	Mark Schneider	Responsable du projet										
Project no.	15083 (R.042393.010)	N° du projet										
Drawing no.	ID01	N° du dessin										

L'entrepreneur doit vérifier toutes les dimensions et les conditions sur place et immédiatement signaler tout écart au responsable du projet.

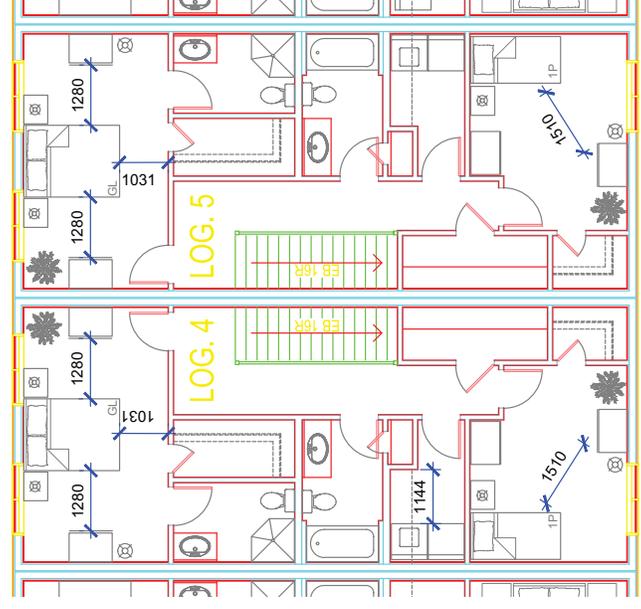
03	Émis pour soumission	16-06-13
02	Émis pour examen	16-05-20
01	Émis pour examen	16-04-19
00	Émis pour XXX	XX-XX-XX

révisions	description	date
A	A. détails n° du détail	A
B	B. location drawing no. sur dessin n°	B C
C	C. drawing no. n° du dessin	C

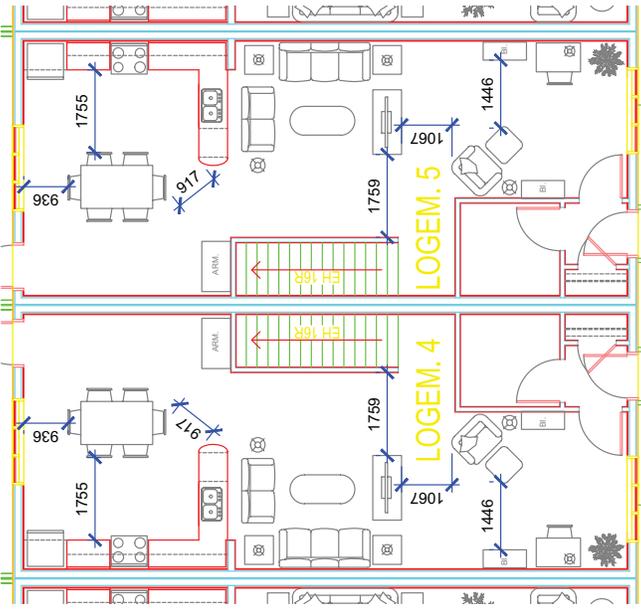
project  
**SCREA - Plans de maison à 8 logements - disposition du mobilier résidentiel**  
 Cambridge Bay

**Plans types de rez-de-chaussée et de deuxième étage**  
 Échelle: Indiquée

Designed By	PIV	Conçu par	(aa/aim/jj)
Date	2016-05-18	Date	(aa/aim/jj)
Drawn By	CB	Dessiné par	(aa/aim/jj)
Date	2016-05-18	Date	(aa/aim/jj)
Reviewed By	PIV	Examiné par	(aa/aim/jj)
Date	2016-05-18	Date	(aa/aim/jj)
Approved By	Sentho Ciccaella	Approuvé par	(aa/aim/jj)
Date	2016-05-18	Date	(aa/aim/jj)
Tender	Mark Scheinder	Submission	
Project Authority	Mark Scheinder	Responsable du projet	
Project no.	15083 (R.042393.010)	N° du projet	
Drawing no.	ID02	N° du dessin	



2 Plan type de deuxième étage  
 Échelle : 1:100



1 Plan type de rez-de-chaussée  
 Échelle : 1:100

**Remarque : Les plans sont présentés à titre de référence seulement. L'emplacement final du mobilier doit être confirmé un (1) mois avant la livraison.**